



S 515 •

S 630 •

- **PIALLE A SPESSORE**
- **THICKNESSING PLANERS**
- **DICKENHOBELMASCHINEN**
- **RABOTEUSES**
- **CEPILLOS AS ESPESOR**





S 515



**PIALLE A SPESSORE
THICKNESSING PLANERS
DICKENHOBELMASCHINEN
RABOTEUSES
CEPILLOS AS ESPEJOR**



S 630



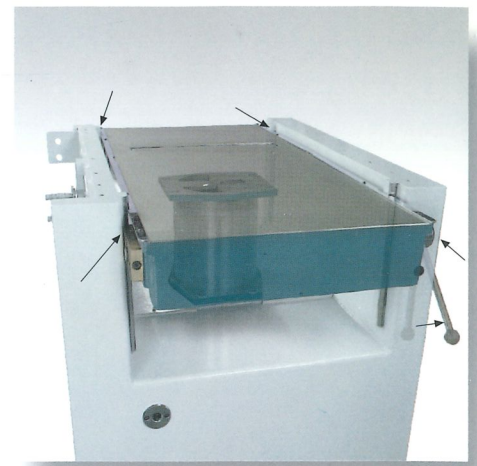
- Piano molto nervato, guidato da una grande colonna centrale e 4 guide laterali a bloccaggio simultaneo.

- The thicknesser table is extensively ribbed and is supported by a large central column and has four lateral fences with a simultaneous locking mechanism.

- Stark verribbter Dickentisch mit 5-Punktauflage. Eine großdimensionierte Säule in der Mitte und 4 Führungen an den Tischecken.

- Table très nervurée guidée par une grande colonne au centre et 4 guides latérales à blocage simultané.

- Mesa muy nervada, guiada por una gran columna central y 4 guías laterales con bloqueo simultáneo.



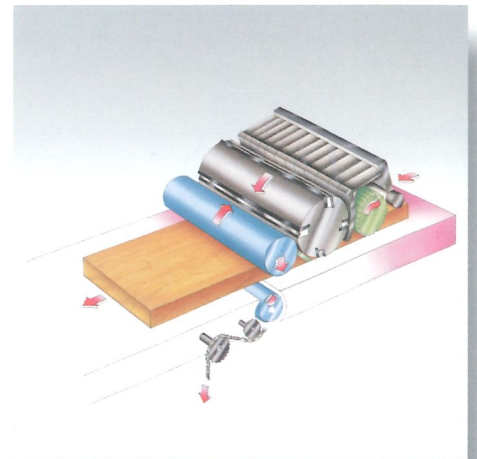
- Sistema di traino potente con tre rulli di grande diametro, di cui due superiori e uno inferiore motorizzato e flottante, che garantiscono un traino efficiente e costante con ogni tipo di legno.

- Powerful feeding system with three large-dimensional rollers, two upper rollers and one motorized spring-loaded floatable roller, which ensures continuous and efficient feeding of every type of wood.

- Robustes Vorschubsystem. Eine Einzugschwale, eine Auslaufwalze und eine zusätzliche motorisch betriebene Walze im Dickentisch.

- Système d'entraînement puissant avec trois rouleaux de grand diamètre, dont 2 supérieurs et un inférieur, motorisé et flottant qui garantissent un entraînement efficace et constant avec n'importe quel type de bois.

- Potente sistema de arrastre con tres rodillos de gran diámetro, de los cuales dos superiores y uno inferior motorizado y flotante, que garantizan un eficaz y constante arrastre con todo tipo de tableros.



- Sollevamento elettrico del piano tramite un selettore più un pulsante per il posizionamento micrometrico. Visualizzazione della quota su un indicatore numerico con precisione di 1/10 mm.

- Electric lifting of the thicknesser table is commanded by a switch and a push-button for micrometric positioning. Mechanical digital digital read outs have 1/10 mm precision.

- Elektrische Tischhöhenverstellung mittels Schalter im Eilgang und 10-tel Tastung für die genaue Positionierung. Anzeige mit einer Genauigkeit von 1/10mm.

- Soulèvement électrique de la table par un sélecteur et un poussoir pour le positionnement micrométrique. Affichage de la cote sur un indicateur digital avec précision de 1/10 mm.

- Elevación eléctrica de la mesa mediante un selector más un pulsador para el posicionamiento micrométrico. Visualización de la cota en un indicador numérico con precisión de 1/10 mm.



- Impianto elettrico a norme CE con : interruttore generale, pulsante di emergenza, freno elettromagnetico, protezione magnetotermica, micro di sicurezza su apertura piani pialla e carter scaricatori.

- Electric system is in accordance with EC standards and includes a main switch, emergency stop, electromagnetic brake, overload protection switch, safety microswitch on the opening of the planer tables as well as on the revolving chips conveyor hood.

- Elektrische Anlage nach CE. Hauptschalter, Notaus, Motorbremse, Unterspannungsauslösung, Endschalter für Hobeltischöffnung und Absaughaube, Niederspannungsanlage.

- Installation électrique aux normes CE avec: interrupteur général, poussoir d'urgence, frein électromagnétique, téledisjoncteur, micro de sécurité sur l'ouverture des plans dégaug et carter décharge-copeaux.

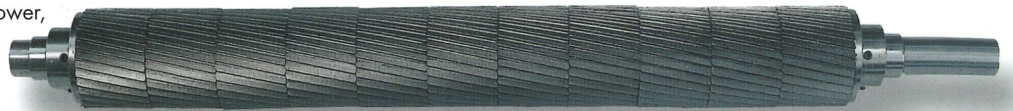
- Equipo eléctrico según normas CE con: interruptor general, pulsador de emergencia, freno electromagnético, protección magnetotérmica, micro de seguridad en apertura de las mesas acepilladoras y cárter de descarga de las virutas.



A RICHIESTA / OPTIONAL / SONDERZUBEHÖR / SUR DEMANDE / A PEDIDO

- Rullo dentato sezionato aumenta la potenzialità del traino, consentendo l'avanzamento di più pezzi di diversi spessori contemporaneamente.

- Sectioned toothed roller increases feeding power, allowing the simultaneous feeding of multiple workpieces with different thicknesses.



- Gliederdruckwalze für die gleichzeitige Bearbeitung unterschiedlicher Werkstückstärken.

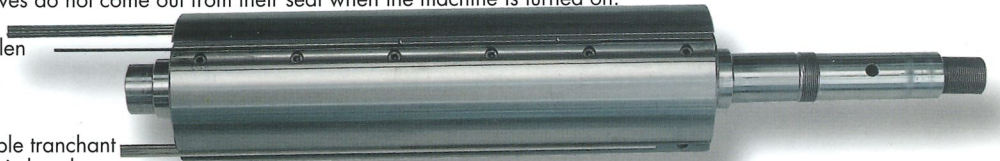
- Rouleau denté sectionné augmente la capacité de l'entraînement et permet l'avance de plusieurs pièces de différents épaisseurs au même temps.

- 14. Rodillo dentado seccionado que aumenta la potencialidad del arrastre, permitiendo el avance simultáneo de varias piezas de diferente espesor.

- L'albero pialla monobloc con coltelli a doppio tagliente usa e getta offre i seguenti vantaggi: rapidità nel cambio dei coltelli, bloccaggio automatico per forza centrifuga, precisione nel posizionamento e sicurezza che i coltelli non escono dalla propria sede quando si accende la macchina.

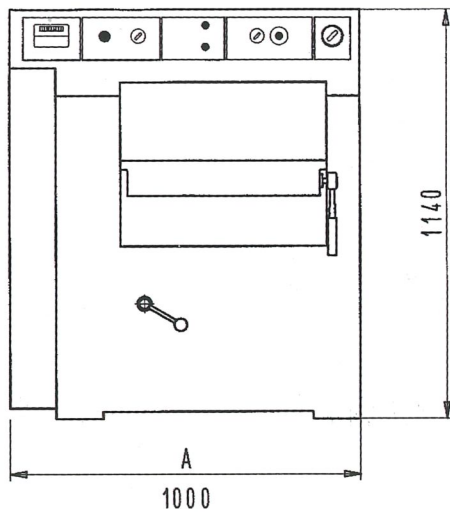
- Monoblock planer shaft with disposable double-edge knives offers the following advantages: quick knife change, automatic locking by centrifugal force, precise positioning and assurance that knives do not come out from their seat when the machine is turned on.

- Monoblockwelle (Tersa Lizenzbau) zum Schnellen wechseln der Messer mit Fliehkraftspannung.

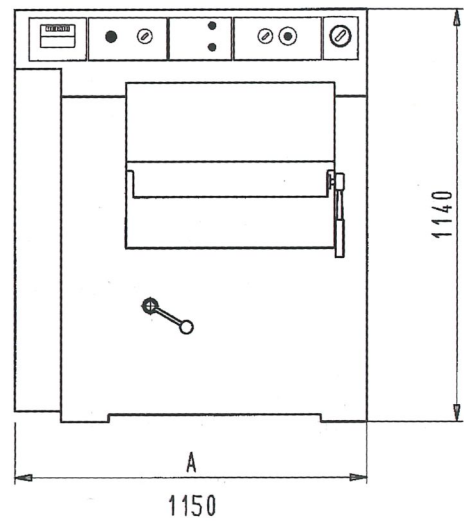
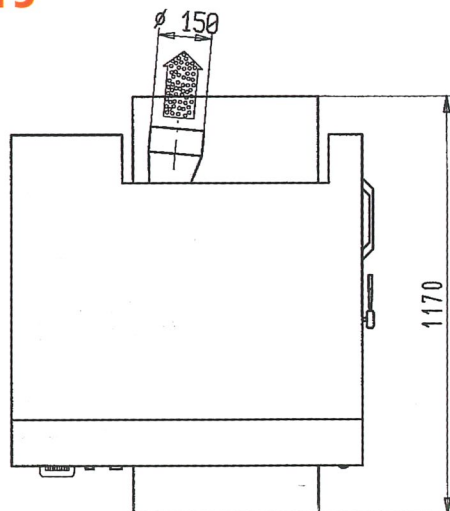


- L'arbre dégauf monobloc avec couteaux à double tranchant mono-emploi offre les avantages suivants: rapidité dans le changement des couteaux, blocage automatique pour force centrifuge, précision dans le positionnement et sécurité que les couteaux ne sortent pas de leur siège quand on démarre la machine.

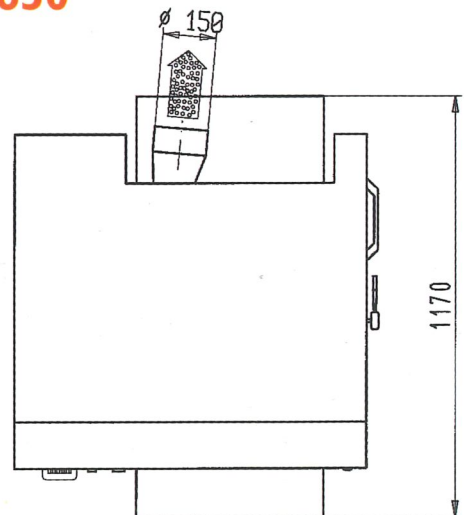
- El árbol acepillador monobloc con cuchillas de doble arista desechables, ofrece las siguientes ventajas: rapidez en el cambio de las cuchillas, bloqueo automático por fuerza centrifuga, precisión en el posicionamiento y seguridad de que las cuchillas no se salgan de su alojamiento cuando se enciende la máquina.



S 515



S 630



I DATI TECNICI		S 515	S 630	A RICHIESTA
LARGHEZZA MAX. UTILE	mm.	515	630	Gruppo affila coltelli
DIMENSIONE DEL PIANO	mm.	515 X 1170	630 X 1170	Motore HP 7.5 - HP 10 - HP 12.5
ALTEZZA MAX. UTILE	mm.	290	290	Telesalvatore
ALTEZZA MIN. UTILE	mm.	3	3	Albero pialla tersa
ASPORTAZIONE MAX. PER PASSATA	mm.	8	8	Rullo sezionato
VELOCITÀ MANDRINO A 4 COLTELLI Ø 120 mm.	giri/1'	4600	4600	Variatore per velocità d'avanzamento
VELOCITÀ DI AVANZAMENTO	m./1'	5 - 8 - 12.5 - 19.5	5 - 8 - 12.5 - 19.5	Programmatore elettronico altezza piano
POTENZA MOTORE MANDRINO	Kw/HP	4 / 5.5	5,5 / 7.5	Visore elettronico per altezza
POTENZA MOTORE REGOLAZIONE PIANO	Kw/HP	0,20 / 0,25	0,20 / 0,25	
DIMENSIONI D'INGOMBRO	mm.	980 X 1170 X 1140	1100 X 1170 X 1140	
PESO NETTO	Kg	700	800	
EMISSIONE SONORA SECONDO NORME ISO 7960 - PIALLA A SPESSORE	LA eq [dB(A)]	74 - 81,9	76,7 - 83,1	La Ditta si riserva la facoltà di apportare eventuali
EMISSIONE POLVERI SECONDO NORME DIN 33893 - PIALLA A SPESSORE	mg/m3	0,62	0,64	modifichetecniche e costruttive

GB TECHNICAL DATA		S 515	S 630	OPTIONAL
MAX. USEFUL WIDTH OF TABLES	mm.	515	630	Knife-grinding unit
TABLE DIMENSIONS	mm.	515 X 1170	630 X 1170	HP 7.5 - HP 10 - HP 12.5 motor power
MAX. USEFUL HEIGHT	mm.	290	290	Overload protection
MIN. USEFUL HEIGHT	mm.	3	3	Tersa system cutterblock
MAX. DEPTH OF CUT	mm.	8	8	Sectional roller
4 - KNIFE CUTTERBLOCK SPEED, Ø 120 mm	rpm	4600	4600	Feeding speed adjustment
FEEDING SPEED	m./1'	5 - 8 - 12.5 - 19.5	5 - 8 - 12.5 - 19.5	Electronic table height programmer
CUTTERBLOCK MOTOR POWER	Kw/HP	4 / 5.5	5,5 / 7.5	Electronic height indicator
TABLE ADJUSTMENT MOTOR POWER	Kw/HP	0,20 / 0,25	0,20 / 0,25	
OVERALL DIMENSIONS	mm.	980 X 1170 X 1140	1100 X 1170 X 1140	
NET WEIGHT	Kg	700	800	
NOISE EMISSION ACCORDING TO ISO 7960 STANDARD - THICKNESS PLANER	LA eq [dB(A)]	74 - 81,9	76,7 - 83,1	The Company reserves the right to introduce
DUST EMISSION ACCORDING TO DIN 33893 STANDARD - THICKNESS PLANER	mg/m3	0,62	0,64	technical or structural modifications.

D TECHNISCHE DATEN		S 515	S 630	SONDERZUBEHÖR
MAX. TISCHBREITE	mm.	515	630	Messerschleifapparat
TISCHABMESSUNGEN	mm.	515 X 1170	630 X 1170	Motor HP 7.5 - HP 10 - HP 12.5
MAX. HOBELHÖHE	mm.	290	290	Motorschuttschalter
MIN. HOBELHÖHE	mm.	3	3	Tersa Messerwelle
MAX. SPANABNAHME	mm.	8	8	Gliederdruckwalze
DREHZAHN DER 4 MESSERWELLE Ø 120 mm.	UpM	4600	4600	Stufenloser Vorschub
VORSCHUBGESCHWINDIGKEIT	m./1'	5 - 8 - 12.5 - 19.5	5 - 8 - 12.5 - 19.5	Elektronische Tischhöhen-Programmiereinheit
HOBELMOTORSTÄRKE	Kw / HP	4 / 5.5	5,5 / 7.5	Digital Hobelhöhenanzeiger
MOTORSTÄRKE TISCHHÖHENVERSTELLUNG	Kw / HP	0,20 / 0,25	0,20 / 0,25	
AUFSTELLMASSE	mm.	980 X 1170 X 1140	1100 X 1170 X 1140	
NETTOGEWICHT	Kg	700	800	
GERAUSCHPEGEL NACH ISO 7960 NORMEN - DICKENHOBELMASCHINE	LA eq [dB(A)]	74 - 81,9	76,7 - 83,1	Die Firma behält sich des recht vor, aeventuelle
STAUBEMISSION NACH DIN 33893 NORMEN - DICKENHOBELMASCHINE	mg/m3	0,62	0,64	

F DONNÉES TECHNIQUES		S 515	S 630	SUR DEMANDE
LARGEUR MAX. UTILE	mm.	515	630	Appareil affûte couteaux
DIMENSION DU PLAN	mm.	515 X 1170	630 X 1170	Moteur HP 7.5 - HP 10 - HP 12.5
HAUTEUR MAX. UTILE	mm.	290	290	Thermique Téléprotège-moteur
HAUTEUR MIN. UTILE	mm.	3	3	Arbre système tersa
MAX. RABOTAGE PAR PASSAGE	mm.	8	8	Rouleau sectionné
VITESSE ARBRE A' 4 COUTEAUX Ø 120 mm.	T/1'	4600	4600	Variateur vitesse d'avancement
VITESSE D'AVANCEMENT	m./1'	5 - 8 - 12.5 - 19.5	5 - 8 - 12.5 - 19.5	Programmateu électronique hauteur table
PUISSANCE MOTEUR ARBRE PORTE-OUTILS	Kw / HP	4 / 5.5	5,5 / 7.5	Afficheur électrique pour hauteur
PUISSANCE MOTEUR REGLAGE TABLE	Kw / HP	0,20 / 0,25	0,20 / 0,25	
DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT	mm.	980 X 1170 X 1140	1100 X 1170 X 1140	
POIDS NET	Kg	700	800	
EMISSION DU BRUIT SELON LES NORMES ISO 7960 - RABOTEUSE	LA eq [dB(A)]	74 - 81,9	76,7 - 83,1	La Maison se réserve le droit d'apporter
EMISSION POUSSIÈRES SELON LES NORMES DIN 33899 - RABOTEUSE	mg/m3	0,62	0,64	

D DATOS TECNICOS		S 515	S 630	
ANCHURA MAX. UTIL	mm.	515	630	Grupo afilador por lo cuchilla
DIMENSIONES PLANO	mm.	515 X 1170	630 X 1170	Motor HP 7.5 - HP 10 - HP 12.5
ALTURA MAX. UTIL	mm.	290	290	Telesalvatomor
ALTURA MIN. UTIL	mm.	3	3	Arbol tersa
MAX. REMOCION PAR PASADA	mm.	8	8	Rodillo seccionato
VELOCIDAD ARBOL 4 CUCHILLOS Ø 120 mm.	g/1'	4600	4600	Diferenciador por la celeridad de addentamiento
VELOCIDAD DE ADVANCE	m./1'	5 - 8 - 12.5 - 19.5	5 - 8 - 12.5 - 19.5	Programador electrónico altura de la mesa
POTENCIA MOTOR ARBOL	Kw/HP	4/5.5	5,5/7.5	Visor eletronico
POTENCIA MOTOR RECLADOR DE PLANO	HP	0,20/0,25	0,20/0,25	
DIMENSIONES	mm.	980 X 1170 X 1140	1100 X 1170 X 1140	
PESO NETO	Kg	700	800	
EMISION SONORA SEGUN NORMAS ISO 7960 - CEPILLO REGUESADORA	LA eq [dB(A)]	74 - 81,9	76,7 - 83,1	La Empresa se reserva la facultad de hacer eventuales
EMISION POLVOS SEGUN NORMAS DIN 33893 - CEPILLO REGUESADORA	mg/m3	0,62	0,64	